

---

# MENGAJAR BAHASA INGGRIS MENGGUNAKAN CERPEN SERTA TERJEMAHANNYA DI DESA PENARONG, KECAMATAN BENTIAN BESAR, KABUPATEN KUTAI BARAT

Clemen Octavianus<sup>1</sup>,

<sup>1</sup>English Department of UWGM Samarinda, Indonesia

Email Correspondence: octavianusclemen@gmail.com

## Article Info

Received: 08 September 2021

Accepted: 20 September 2021

Published: 25 September 2021

---

### Keywords:

Education  
Short Story  
English Language  
Primary School

### ABSTRACT

Education is important and take a huge effect in the world right now. Education has a important role in advancing the public mindset. Education has many types, for example, mathematic, sport education, etc. English education is one of the educations that must be studied in this era. By studying English, the public can communicate with the world, because English is the international language or commonly used language in for communicate in business, etc., in the world. One of the methods that can be used to teach English is by using short story. In this article the writer will search the benefits of using the short story as a learning tool for students in Penarong 003 primary school

### ABSTRAK

Pendidikan adalah suatu hal yang sangat penting dan berpengaruh didunia sekarang, pendidikan memiliki peran penting dalam memajukan pola pikir masyarakat. Pendidikan memiliki banyak jenis, antara lain, matematika, olahraga, dll. Bahasa Inggris adalah salah satu pendidikan yang wajib untuk dipelajari di era sekarang ini. Dengan belajar berbahasa inggris masyarakat dapat berhubungan dengan dunia karena bahasa inggris merupakan bahasa internasional atau bahasa yang umum digunakan untuk berkomunikasi dalam hal bisnis, dll dalam tingkat mancanegara. Salah satu metode belajar yang dapat digunakan untuk mengajarkan bahasa inggris adalah dengan menggunakan cerita. Dalam artikel ini penulis akan mencari tau apa saja keunggulan dari menggunakan cerpen sebagai bahan aja untuk anak – anak di SDN 003 Penarong.

---

### Copyright and License:

Authors retain copyright and grant the journal right of first publication with the work simultaneously licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/) that allows others to share the work with an acknowledgment of the work's authorship and initial publication in this journal.



---

## 1. PENDAHULUAN

Pendidikan adalah suatu usaha memfasilitasi pembelajaran, menambah ilmu, kemampuan, serta kebiasaan. Pendidikan memuat banyak hal mulai dari IPA (ilmu pengetahuan alam), IPS (ilmu pengetahuan sosial), aritmatika, bahasa Indonesia, dll. Bahasa Inggris juga termasuk dalam pendidikan dan tidak kalah penting dengan pendidikan lainnya. Bahasa Inggris merupakan bahasa yang paling banyak digunakan didunia Menurut laporan dari Education First “Bahasa Inggris adalah bahasa internet. Diperkirakan sekitar 565 juta pengguna di internet setiap harinya menggunakan Bahasa inggris, dan diperkirakan sekitar 52% dari laman – laman yang paling banyak dikunjungi

menggunakan Bahasa Inggris”. Bahasa Inggris adalah bahasa yang digunakan untuk berkomunikasi dalam tingkat internasional. Karena itu, dengan Bahasa Inggris siswa dapat berkomunikasi dengan warga dari Negara lain dengan menggunakan bahasa Inggris. Menurut Brumfit (1985) mengatakan bahwa, “membaca adalah kegiatan otonom yang membutuhkan “integrasi” tata bahasa dan konteks dan dapat dengan mudah diperkaya melalui sumber – sumber literatur”.

Menurut Lazar (1993) “literatur adalah sesuatu yang dianggap sebagai sesuatu yang sumber yang tak bernilai dimana literatur bisa memotivasi murid – murid untuk mengakuisisi bahasa, mendapatkan kesadaran budaya dan mengartikan teks menggunakan pemikiran kritis”.

Dengan kurangnya guru Bahasa Inggris di desa Penarong, maka pembelajaran Bahasa Inggris disana kurang maksimal dan mahasiswa dituntut untuk membantu mengajar siswa – siswa di SDN 003 Penarong serta mencari cara agar siswa – siswa disana dapat termotivasi untuk belajar Bahasa Inggris

Tujuan dari program kerja yang dilakukan oleh mahasiswa di desa Penarong adalah untuk membantu siswa – siswa di SDN 003 Penarong mempelajari serta meningkatkan kemampuan Bahasa Inggris, karena kurangnya tenaga ajar Bahasa Inggris di desa, karena guru bahasa inggris bukanlah lulusan dari bidang pendidikan Bahasa Inggris, dan mahasiswa juga di tuntut untuk memotivasi siswa disana untuk belajar Bahasa Inggris. Di artikel ini penulis menggunakan cerita pendek sebagai bahan aja untuk murid di SDN 003 Penarong, penulis mengambil cerita – cerita dalam Bahasa Inggris, serta terjemahannya dalam Bahasa Indonesia, tujuan dari terjemahan bahasa Indonesia tidak lain adalah untuk membantu murid – murid mempelajari serta mengetahui arti dari cerita yang mereka baca dalam bahasa. Cerita pendek dapat membantu murid meningkatkan kemampuan bahasa inggris mereka dalam hal membaca, cerita pendek juga dapat menambah kosakata murid – murid. Menurut Linse (2002), “kosakata adalah salah satu komponen sistem bahasa yang penting untuk dipelajari.

## 2. METODE

Metode yang dilakukan penulis adalah dengan melakukan observasi/pengamatan secara online, melalui aplikasi WhatsApp dikarenakan penulis dari artikel ini terpapar virus Covid – 19. Setelah mengirim materi, siswa akan diberikan kesempatan untuk bertanya. Setelah siswa diminta untuk membaca cerita dalam bahasa inggris dan bahasa Indonesia, siswa akan diminta untuk menjawab soal – soal yang berkaitan dengan cerita yang diberikan. Penelitian dan observasi dilakukan untuk mengukur kemampuan Bahasa Inggris murid SD di SDN 003 PENARONG. Observasi dilakukan selama dua kali pertemuan, masing – masing pertemuan guru hanya diberikan waktu sekitar 15 menit untuk meminimalisir penyebaran virus Covid – 19 desa Penarong. Dikarenakan penulis dari artikel ini telah terpapar virus Covid – 19, siswa – siswa di desa penarong dapat menanyakan tentang materi yang diberikan selama 1 hari. Menurut Barbara B. Kawulich, “observasi digunakan dalam ilmu – ilmu sosial sebagai metode untuk mengumpulkan data tentang orang, proses, dan budaya”.

Pengamatan secara online harus dilakukan untuk mematuhi protokol kesehatan serta untuk mencegah penularan virus Covid – 19. Jadi, penulis diharuskan untuk menjalani penelitian secara online, penelitian secara online juga memerlukan alat – alat bantu seperti:

1. Handphone/Telpon genggam.
2. Aplikasi WhatsApp.
3. WiFi/Paket Data.

## 3. HASIL DAN PEMBAHASAN

Hasil dari yang didapat oleh penulis setelah memberikan dua cerita dan materi yang berbeda kepada murid – murid di SDN 003 Penarong antara lain adalah;

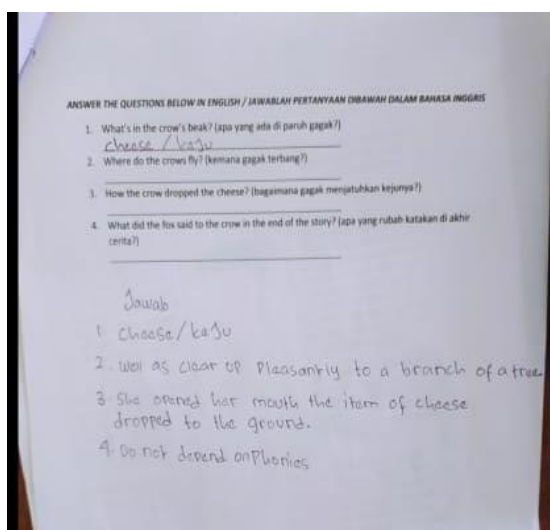
- Murid – murid lebih mudah mengerjakan soal – soal yang berkaitan dengan cerita pendek yg di berikan karena cerita pendek tersebut telah diberikan terjemahannya.
- Murid – murid lebih memahami cerita pendek yang diberikan karena diberikan terjemahannya.
- Murid – murid juga lebih tertarik dengan cerita pendek yang di berikan karena cerita pendek yang diberikan adalah cerita – cerita yang cocok dan bertema hewan – hewan serta memiliki pesa moral sehingga menarik perhatian murid – murid di disana.

• Dengan dilakukannya observasi secara online, maka murid – murid disana terhindar dari tertularnya virus Covid – 19.

Dari hasil yang didapatkan, cerita pendek memang dapat menjadi salah satu bahan atau metode ajar yang efektif untuk digunakan untuk mengajari murid – murid belajar Bahasa Inggris. Sama halnya seperti yang disimpulkan oleh Ch. Evy Tri Widyahening dan Mh. Sri Rahayu “Penggunaan cerita rakyat sebagai media pembelajaran bahasa inggris dapat meningkatkan penguasaan kosakata siswa”.



Gambar 1. Salah Satu Murid Sedang Mengerjakan Materi



Gambar 2. Jawaban Salah Satu Murid di SDN 003 Penarung

Exercise 1  
Short Story : The Fox and The Crow

English	Indonesia
Once upon a timethere was a fox that saw a Crow flying off with an item of cheese in its beak as well as clear up pleasantly to a branch of a tree.	Suatu hari ada seekor rubah yang melihat seekor Gagak terbang dengan sepotong keju di paruhnya serta terbang dengan senang hati ke cabang pohon.
" That's my food, because I am a Fox," Fox stated, while he was put his foot to the tree.	"Itu makananku, karena aku Rubah," kata rubah, sambil menaruh ke kaki pohon.
" Good day, Crow," he welcomed. "Just how gorgeous you are looking today: how shiny your softy plumes; how brilliant your eye. I feel certain your voice must surpass that of various other birds; allow me take pleasure in one tune from you that I may greet you as the Queen of Birds."	"Selamat siang, Gagak," sambutnya. "Betapa cantiknya penampilan Anda hari ini: betapa mengkilap bulu-bulu halus Anda; betapa cemerlang mata Anda. Saya yakin suara Anda pasti melebihi suara burung lain; izinkan saya menikmati satu nada dari Anda agar saya dapat menyapa Anda sebagai Ratu Burung."
The Crow lifted up her head and also croaked her ideal, but the minute she opened her mouth the item of cheese dropped to the ground, and directly got by Master Fox.	Gagak mengangkat kepalanya dan juga menyuarakan cita-citanya, tetapi begitu dia membuka mulutnya, keju jatuh ke tanah, dan langsung di ambil oleh rubah.
" That will certainly do," he said. "That was all I actually desired. As the substitution for your cheese I will give you an item of sensible suggestions for the future: "Do not depend on phonies."	"Itu pasti akan berhasil," katanya. "Itu saja yang sebenarnya saya inginkan, Sebagai pengganti keju Anda, saya akan memberi Anda sebuah saran yang masuk akal untuk masa depan: "Jangan bergantung pada yang palsu."

Gambar 3. Contoh Materi

Masalah yang terjadi selama penelitian adalah kurang baiknya jaringan internet disana sehingga menyulitkan guru dan murid untuk berkomunikasi, jika ingin mendapatkan jaringan yang bagus di desa penarong, beberapa warga desa harus berjalan dan menaiki gunung agar bisa berinternet dengan lancar.

Hal bermanfaat yang diambil oleh penulis dari artikel ini adalah, selalu mematuhi protocol kesehatan yang ditetapkan pemerintah seperti 3M, mencuci tangan, memakai masker, dan menjaga jarak. Dikarenakan penulis dari artikel tertular oleh virus Covid – 19, penulis tidak dapat terjun langsung ke lokasi KKN, desa penarong. Untuk menjaga agar warga desa penarong tidak tertular virus Covid -19 penulis diharuskan untuk melakukan isolasi mandiri dengan waktu yang ditentukan oleh pihak puskesmas terdekat, dan berkomunikasi dengan anggota kelompok KKN yang berada dilokasi KKN, agar KKN dan program kerja mahasiswa tetap berjalan dengan lancar.

#### 4. KESIMPULAN

Penggunaan cerita pendek sebagai bahan ajar dapat menjadi salah satu alternatif untuk mengajar murid – murid belajar bahasa inggris. Seperti yang dikatakan Ria Yunita dan Ida Machdarifah, “Using literary text in the english language classroom has undeniable improvements for learners because literature enriches the learner’s competence in the target language”. (Menggunakan teks sastra di kelas bahasa inggris memiliki peningkatan yang tidak dapat disangkal bagi pelajar karena literatur memperkaya kompetensi pembelajar dalam bahasa yang ingin di pelajari). Penggunaan cerita yang tepat disertai terjemahannya akan memotivasi murid serta memudahkan mereka untuk belajar bahasa inggris. Penggunaan cerita pendek dalam pembelajaran bahasa inggris dapat memperkaya kosakata murid – murid.

#### UCAPAN TERIMA KASIH

Mengucapkan banyak terima kasih kepada kepala desa Penarong, Masyarakat desa Penarong, kepala sekolah, guru dan murid-murid Sekolah Dasar desa Penarong 003 yang sudah banyak membantu serta terlibat dalam kegiatan pengabdian masyarakat ini.

#### DAFTAR PUSTAKA

- Yunita, R., & Machdarifah, I. (2018). THE APPLICATION OF SHORT STORIES IN TEACHING ENGLISH. *International Seminar and Annual Meeting BKS-PTN Wilayah Barat*, 1(1), 610–614. Retrieved from <http://www.conference.unsri.ac.id/index.php/semirata/article/view/1028>
- Tri Widyahening, C. E., & Rahayu, M. S. (2021). Pembelajaran Kosa Kata Bahasa Inggris dengan Media Cerita Rakyat bagi Siswa Kelas V Sekolah Dasar. *Jurnal Komunikasi Pendidikan*, 5(1), 108. <https://doi.org/10.32585/jkp.v5i1.913>
- Kawulich, B. B. (2012). *Chapter 12 - Collecting data through observation. Doing Social Research: A global context*. Retrieved from [https://www.researchgate.net/profile/Barbara\\_Kawulich/publication/257944783\\_Collecting\\_data\\_through\\_observation/links/5550ba0b08ae739bdb91fa02.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Barbara_Kawulich/publication/257944783_Collecting_data_through_observation/links/5550ba0b08ae739bdb91fa02.pdf)
- Tahir, S. Z. (2011). *MODAL DASAR MENGUASAI BAHASA INGGRIS* [E-book]. Van Duuren Media.